

Двухдневная подготовка кишечника с помощью препаратов GoLYTELY, TriLyte, Colyte или NuLYTELY



THE OHIO STATE UNIVERSITY
WEXNER MEDICAL CENTER

2 Day Bowel Prep with GoLYTELY, TriLyte, Colyte, or NuLYTELY

To prepare for your test or procedure, you will need to clean out your bowels or large intestines. **Review all of the information you are given as soon as you can**, so you are prepared and know what to expect during and after your test. **You may need to make changes to your diet or medicines.**

You will need to adjust your diet 5 days before the test and begin this bowel prep at 6:00 PM, 2 days before the test.

You need to have an adult come with you to your test

You will be given medicine to help you relax during the test that will affect your judgement and reflexes much of the day.

Перед проведением обследования или процедуры необходимо очистить толстый кишечник. **При первой возможности изучите всю предоставленную вам информацию**, чтобы подготовиться к обследованию и знать, что будет происходить во время и после него. **Возможно, вам потребуется скорректировать свой рацион или воздержаться от приема некоторых лекарственных препаратов.**

За 5 дней до обследования начните придерживаться диеты, а в 18:00 за 2 дня до обследования приступите к подготовке кишечника.

Вы должны приехать на обследование в сопровождении совершеннолетнего лица

Вам дадут лекарство, которое поможет расслабиться, однако оно повлияет на реакцию и восприятие реальности в течение дня.

For your safety, **you will need a responsible adult to drive you home after the test. Your driver needs to check in for the test with you. If your driver doesn't check in with you, we will need to speak to your driver before we can start your test. Your test will be delayed or cancelled if we cannot speak to your driver.**

- If your driver leaves the facility during the test, **he or she needs to give the staff a phone number where he or she can be reached. Your driver needs to be within 30 minutes** of the endoscopy unit.
- If you take a cab, bus, or medical transportation service home after the procedure, **an adult, other than the driver needs to ride with you** for your safety.
- You should have **an adult with you to help you after the test at home for at least 6 hours.**

You may need to make changes to your medicines

If you take aspirin or NSAIDs, such as ibuprofen, naproxen, or Celebrex for pain, you **do NOT need to stop** taking these medicines before this test.

If you take medicines for diabetes, ask the doctor who ordered your diabetes medicine how to adjust your medicines for this test.

В целях безопасности **после обследования вам потребуется помощь ответственного совершеннолетнего лица, которое отвезет вас домой. Ваш водитель должен прийти на обследование вместе с вами. Если он не придет, нам нужно будет побеседовать с ним. Если мы не сможем побеседовать с вашим водителем, обследование будет отложено или отменено.**

- Если водителю нужно будет покинуть центр во время проведения обследования, **он должен будет оставить сотрудникам центра свой номер телефона. Ваш водитель должен при необходимости добраться до эндоскопического отделения в течение 30 минут.**
- Если вы хотите вернуться домой на такси, автобусе или специальном медицинском транспорте, в целях безопасности **вас должно сопровождать совершеннолетнее лицо, не являющееся водителем указанного транспорта.**
- В течение **минимум 6 часов** после проведения обследования вам потребуется помощь совершеннолетнего лица дома.

Прием лекарственных препаратов

Если вы принимаете аспирин или нестероидные противовоспалительные средства, такие как ибупрофен, напроксен или целебрекс, для обезболивания, вы **МОЖЕТЕ** продолжать принимать их.

Если вы принимаете лекарства от сахарного диабета, спросите у назначившего их врача, можно ли принимать их перед обследованием.

If you take any of the blood thinner medicines listed below:

- Ask the doctor who ordered this medicine if it is safe for you to stop taking this medicine before the test. **If you have a stent or certain other health problems, do NOT stop taking these medicines.**
- **If your doctor has advised you to NOT stop taking these medicines before the test, please call 614-293-6255 and ask to talk to a nurse.**
- If your doctor agrees you should stop taking any of the medicines listed below, stop for the listed number of days before your test or as your doctor recommends:
 - Brilinta (Ticagretor) – 5 days
 - Coumadin (Warfarin) – 5 days
 - Effient (Prasugrel) – 7 days
 - Eliquis (Apixaban) – 2 days
 - Lovenox (Enoxaparin) – 1 day
 - Plavix (Clopidogrel) – 5 days
 - Pletal (Cilostazol)– 5 days
 - Pradaxa (Dabigatran) – 2 days
 - Savaysa (Edoxaban) – 2 days
 - Xarelto (Rivaroxaban) – 1 day

The week before your test

The **prescription** for your 2 prep kits will be sent to your preferred pharmacy 1 week before your test. Each prep kit should include:

- A large plastic container that has the medicine powder inside. This will be used to mix the prep.

Если вы принимаете один из нижеперечисленных кроверазжижающих препаратов:

- Спросите у назначившего его врача, можно ли перестать принимать этот препарат перед обследованием. **Если вам проводили стентирование или у вас имеются проблемы со здоровьем, НЕ прекращайте принимать эти лекарственные препараты.**
- **Если ваш врач рекомендовал НЕ прекращать принимать эти препараты перед обследованием, позвоните медсестре по телефону 614-293-6255.**
- Если врач разрешит вам отказаться от приема одного из следующих препаратов, не принимайте его указанное количество дней перед обследованием либо согласно рекомендациям вашего врача:
 - Брилинта (тикагрелор) — 5 дней
 - Кумадин (варфарин) — 5 дней
 - Эффиент (прасугрел) — 7 дней
 - Эликвис (апиксабан) — 2 дня
 - Ловенокс (эноксапарин) — 1 день
 - Плавикс (клопидогрел) — 5 дней
 - Плетал (цилостазол) — 5 дней
 - Прадакса (дабигатран) — 2 дня
 - Савайса (эдоксабан) — 2 дня
 - Ксарелто (ривароксабан) — 1 день

За неделю до обследования

За неделю до обследования в выбранную вами аптеку будет отправлен **рецепт** на 2 порции препарата для подготовки кишечника. Каждый комплект включает:

- Большой пластиковый контейнер с лекарством в форме порошка. Он используется для разведения лекарства.

- Flavor packet that can be added to the container before mixing the prep. (Based on which medicine your doctor ordered, the flavor may already be mixed in with the medicine powder in the container, so there may not be a flavor packet.)

Ask the pharmacist any questions you may have about mixing or taking the prep.

You will need **clear liquids** from the list below to drink during the days before your test.

5 days before your test

- Do not eat any nuts, seeds, popcorn, corn, or green leafy vegetables.
- Stop any iron tablets or vitamins with iron.
- Stop using fiber supplements, like Metamucil, Citrucel, or Fiberall.

About the prep

For this prep, you will drink a medicine mixture to clear the bowels of all solid matter. You will need to go to the bathroom often and your stool will get very watery. The prep may cause you to have cramps or feel bloated.

Your bowels are clear when you are passing pale yellow liquid without any stool.

The prep medicine may not taste good. You need to drink all of it, so your bowels are clear for the test. If your bowels are not cleared, you may have to have the test rescheduled and do another prep.

- Пакет со вкусовой добавкой, которую можно добавить в контейнер перед разведением лекарства. (Вкусовая добавка уже может входить в состав находящегося в контейнере порошка, поэтому пакет с добавкой может отсутствовать.)

Если у вас есть вопросы по разведению или приему препарата, обратитесь к фармацевту.

За несколько дней до обследования начните пить нижеперечисленные **прозрачные жидкости**.

За 5 дней до обследования

- Не употребляйте в пищу орехи, семечки, попкорн, кукурузу и зеленые листовые овощи.
- Не принимайте железосодержащие таблетки и витамины.
- Не принимайте добавки, содержащие клетчатку, например метамуцил, цитруцел и файберол.

Подготовка

Перед обследованием необходимо пить лекарственную смесь, которая очистит кишечник от твердых масс. Вы будете часто ходить в туалет, стул станет очень жидким, и могут появиться спазмы или вздутие живота.

Кишечник считается очищенным, если стул представляет собой светло-желтую жидкость без твердых частиц.

Лекарство может быть неприятным на вкус. Чтобы очистить кишечник, необходимо выпить всю жидкость. Если кишечник не будет очищен, обследование могут перенести и вам придется повторить процедуру подготовки.

Clear liquids for prep

These clear liquids are allowed, but **avoid all red colored liquids**:

- Water
- Fruit juices that you can see through, such as apple, white cranberry or white grape
- Popsicles or ice chips
- Ginger ale or lemon-lime soda
- Gatorade, other sports drinks or drink mixes like Kool-Aid
- Clear broth or bouillon
- Jell-O
- Coffee or tea with no milk or cream added

2 days before your test

Do not eat any solid foods or eat or drink any milk products for the next 2 days until after your test is done. Drink only clear liquids.

Morning

- Start in the morning drinking **only clear liquids**.
- Drink at least four (8-ounce) glasses of water through the day as well as other clear liquids.

Разрешенные прозрачные жидкости

Нижеперечисленные жидкости разрешены к употреблению, за исключением **любых жидкостей красного цвета**:

- вода;
- прозрачные фруктовые соки, например яблочный, из белой клюквы или белого винограда;
- фруктовый лед и ледяные чипсы;
- имбирный эль и лимонад;
- Gatorade и другие спортивные напитки, а также питьевые смеси типа Kool-Aid;
- прозрачный бульон;
- желе;
- кофе и чай (без молока или сливок).

За 2 дня до обследования

За 2 дня до обследования перестаньте употреблять твердую пищу и молочные продукты. Пейте только прозрачные жидкости.

Утром

- Утром пейте **только прозрачные жидкости**.
- В течение дня выпейте не менее 4 стаканов (объемом 8 унций) воды или другой прозрачной жидкости.

Afternoon

Most people find it easier to drink the prep medicine if the mixture is cold. Mix it in the afternoon, so it is chilled when you need to start drinking it in the evening.

1. Open the container.
2. Open and pour the flavor packet into the container, if there is a flavor packet.
3. Fill the container with warm water to the “Fill to here” line on the container. Warm water helps dissolve the powder.
4. Put the cap back on the container.
5. Shake the container to mix the prep medicine.
6. Place the container of prep medicine in the refrigerator, so it can chill.

6:00 PM through evening

- Start to drink the prep medicine mixture. **Drink an 8-ounce cup of the mixture every 10 to 15 minutes until you finish half of the mixture.** It is better to drink each cup quickly rather than taking small sips.
- **Store the rest of the mixture in the refrigerator until tomorrow morning.**
- Drink other clear liquids through the evening and tomorrow.

1 day before your test

Do not eat any solid foods or eat or drink any milk products today. Drink only clear liquids.

Днем

Многим пациентам легче пить лекарство в охлажденном виде. Разведите его днем, чтобы оно успело остыть к вечернему приему.

1. Откройте контейнер.
2. Откройте пакет со вкусовой добавкой (если имеется) и высыпьте его содержимое в контейнер.
3. Добавьте в контейнер теплую воду до специальной отметки. В теплой воде порошок лучше растворяется.
4. Закройте контейнер крышкой.
5. Потрясите контейнер, чтобы порошок растворился.
6. Поставьте контейнер с лекарством в холодильник и дайте ему остыть.

После 18:00

- Начните пить приготовленную смесь. **Каждые 10–15 минут выпивайте 8-унцевый стакан смеси до тех пор, пока не выпьете половину лекарства.** Смесь лучше пить залпом, а не маленькими глотками.
- **Оставшуюся смесь поставьте в холодильник до следующего утра.**
- Вечером и в течение следующего дня пейте прозрачные жидкости.

За 1 день до обследования

Не употребляйте твердую пищу и молочные продукты. Пейте только прозрачные жидкости.

Morning

- **Drink the other half of the prep mixture you mixed yesterday as you did before.**
- Mix the **second prep kit** as you did yesterday. Place the mixture into the refrigerator to cool until the evening.
- Continue to drink other clear liquids through the day.

6:00 PM through evening

- **Start to drink half of the prep medicine mixture.** Drink an 8-ounce cup of the mixture every 10 to 15 minutes until you finish half of the mixture.
- **You will need to drink half of the mixture this evening and the other half in the morning, 6 hours before your test.**
- Continue to drink other clear liquids through the evening.

Morning of your test

1. **Six (6) hours before your test is scheduled, drink the rest of the prep medicine mixture** as before. You may need to set your alarm to get up to finish your prep medicine.
2. Drink two, 8-ounce cups of clear liquids after you finish the prep medicine.
3. **You can drink clear liquids up to 4 hours before your test.** You can take a small sip of water to take blood pressure, heart, seizure, or pain medicine **within 2 hours of your test.** Your test will be delayed or cancelled if you drink anything other than a sip of water with medicines.

Утром

- **Выпейте оставшуюся часть приготовленного лекарства по той же схеме.**
- Разведите **вторую порцию** так же, как и первую. Поставьте смесь в холодильник, чтобы она успела остыть до вечера.
- В течение дня продолжайте пить другие прозрачные жидкости.

После 18:00

- **Начните пить половину смеси.** Каждые 10–15 минут выпивайте 8-унцевый стакан смеси до тех пор, пока не выпьете половину лекарства.
- **Половину смеси нужно выпить вечером, а оставшуюся часть — утром, за 6 часов до обследования.**
- Вечером продолжайте пить другие прозрачные жидкости.

Утром перед обследованием

1. **За 6 часов до обследования выпейте оставшуюся смесь** по той же схеме. Чтобы вовремя завершить подготовку кишечника, заведите будильник.
2. После завершения приема смеси выпейте два 8-унцевых стакана прозрачной жидкости.
3. **За 4 часа до обследования можно употреблять только прозрачные жидкости. За 2 часа до обследования** разрешается принять лекарство от повышенного давления, сердца, судорог или боли, запив его небольшим глотком воды. Если вы выпьете больше воды, обследование будет перенесено или отменено.

4. Please leave all valuables and jewelry including piercings at home.
5. Female patients should come prepared to give a urine sample in case a pregnancy test is needed.
6. Bring these with you to your test:
 - A list of all medicines, including prescription and over the counter medicines and any vitamin or herbal products you are taking
 - A list of your allergies
 - List of medical conditions and previous surgeries
 - A copy of advanced directive, such as a living will or power of attorney
 - Your photo identification, insurance card and co-payment, if needed

Plan to arrive at the arrival time on your letter, so the staff can get you ready. Expect to be here 2 to 4 hours for your test and recovery time.

If you are vomiting up your prep medicine, have not had any bowel movements, or your bowels are not clear, please call 614-293-6255.

4. Все ценные вещи и бижутерию, включая украшения для пирсинга, необходимо оставить дома.
5. Женщины должны быть готовы сдать анализ мочи на беременность.
6. Возьмите с собой:
 - список всех принимаемых лекарств, включая препараты, отпускаемые по рецепту и без рецепта, витамины и лекарственные растения;
 - список аллергий;
 - список имеющихся заболеваний и перенесенных операций;
 - копию предварительного распоряжения, например доверенности или завещания о порядке действий в случае серьезной болезни или недееспособности;
 - удостоверяющий личность документ, страховой полис и документ, подтверждающий доплату (при необходимости).

Прибудьте в центр в назначенное время, чтобы персонал успел подготовить вас. Обследование и восстановление займут 2–4 часа.

Если принимаемая смесь вызывает рвоту, ваш кишечник не реагирует на нее или вам не удалось его очистить, позвоните по номеру 614-293-6255.

2 Day Bowel Prep with GoLYTELY, TriLyte, Colyte, or NuLYTELY. Russian.

Talk to your doctor or health care team if you have any questions about your care.

For more health information, contact the Library for Health Information at **614-293-3707** or e-mail **health-info@osu.edu**.

© September 13, 2017, The Ohio State University Wexner Medical Center.